CORRESPONDENCE RELATING TO THE ANGLO-TIBETAN WAR OF 1888*

N.L. Nornang & L. Epstein

The name of Bka'-drung Nor-nang Dbang-'dus-tshe-ring is well known to Tibetologists as the author of the *Yig bskur rnam gzhag*, the famous manual of Tibetan letter writing style. He is less well known as an excellent poet, since very few of his works have come down to us. Bka'-drung Nor-nang was born probably in the 1850's and died around 1910. He held the post of Secretary *(bka'-drung)* to the Tibetan Cabinet *(bka'-shag)* for more than twenty years, so long, in fact, that his title seemed to have become part of his very name.

In the late 1940's, the Nor-nang family lent the original manuscript of the *Yig bskur rnam gzhag* to the late Zur-khang *zhabs-pad*. Mr. Zurkhang returned a copy of this work, which also contained Nor-nang's various notes and correspondence, to the Nor-nang family, intending to keep the original for examination. Unfortunately, during the confusion of events which occured in Lhasa in 1959, the original was left in Tibet, and it is from the copy that the following texts are taken.

The three texts presented here are all headed *sa-byi (lo)*, 1888, and they refer to the Anglo-Tibetan confrontations of that year in March, May, and September. The first two texts (I and II), letters to the Regent *(sde-srid)* and the Krong-dpon of Bhutan, are the official correspondence of the Tibetan cabinet, drafted by Bka'-drung Nor-nang in his capacity as Secretary. The letter to the Krong-dpon has been referred to by such authorities as Rahul (1978: 88), who writes that the Bhutanese ignored the Tibetan plea for assistance, and Lamb (1960: 187), who quotes British Foreign Office correspondence to the effect that the Krong-dpon chose not to respond to the Tibetan request inasmuch as he feared losing his British subsidy. The texts of the letters, which have not been published previously, also refer to the little known Galing conference, which followed in the wake of the Bhutanese Civil War of 1885 (see Lamb 1960: 179, Rahul, *ibid.*, Shakabpa 1967: 198). The Tibetan government apparently tried to use the Galing accords as a legal means of involving Bhutan in the Anglo-Tibetan controversy, as well as appealing to Bhutan's moral obligations to Tibet as a soul-mate in the protection of the Dharma, which they truly perceived to be threatened by the British invasion.

The third text (III), a letter to a Mr. Snyan-grong, reveals Bka'-drung

* We gratefully acknowledge the kind assistance of E.V. Daniel, Kent Guy, J. Norman and T.V. Wylie.

Nor-nang as a poet rather than a bureaucrat. The letter refers to the events of September, 1888, in which the English forces chased the Tibetans as far as Gro-mo (Yatung) into what was indisputably Tibetan territory. It reveals, in a manner both poetical and humorous, the utter confusion that prevailed in Lhasa during these events.

Translations

Title to Texts I and II

Copies of letters sent by the Cabinet to both the Regent of Bhutan and the Krong-dpon when the foreigners called the English, enemies of the Buddhist doctrine at large, attacked with their army the fortifications at Lung-thur facing Phag-ri, even though the National Assembly had given its customary orders for steps such as beginning with a military draft.[1]

Text I: The letter to the Bhutanese Regent

To the Regent who peacefully protects the prosperity of the Southern Region:[2]

Those called foreigners, such as these, do not tolerate the perfect wealth of others. Hence, except for whatever lands and peoples they can conquer in all neighboring nations through deceit and coercion, they are widely known to be evil deceivers, not of the sort that have learned contentment to their desires and the good customs of shame, modesty and prudence which are suitable as the mark of a great nation.

Especially, because they have perversely insulted our Buddhist doctrines and mores,[3] and since they continually have tormented us with pretexts of having intended to come here to this field of religion beginning from the time of the Hsien-feng Emperor until now,[4] last year the Tibetan General Assembly met and discussed the matter and sent as representative the Minister of Finance Lcang-can Sras in advance to inspect the construction of a new wall for defending our own land by ourselves at the place called Lung-thur. Thereupon, the foreigner's bandit army unexpectedly and without reason attacked the few officers and soldiers that were at that border in the meantime in an unfair fight and did various things, such as occupying it.[5] There is absolutely no way we can bear this defeat without responding appropriately, no matter what the consequences. According to what all of Tibet has decided, we are preparing to drive them out in fierce battle.

Hence, since Bhutan is united with us in the Buddhist religion, the teaching lineage of Narotāpa, the Dalai Lama and the Emperor have looked after the succession of Bhutanese Regents boundlessly with gifts and respect, and it is clear in Chinese and Tibetan records that the Bhutanese government and people have done such good things as offering service, in former and later times, in fighting for the Buddhist doctrine as well. Especially, because of the civil war in your area in 1885, in addition to China's and Tibet's having discussed it, the Emperor appointed and dispatched with orders to

Bhutan Chinese and Tibetan officials as investigators.[6] Hence, through their resolution of the roots of the controversy and their having obtained successive agreements to their verdicts, the joint investigators made their recommendations to the Dalai Lama and the Emperor. However, at that time, the two resident Ambans, Se-leng-eh and Ch'ung-kang, were engaged in such things as a transfer of post, and we just had not yet sent you a communication notifying you of the final circumstances.[7] Other than that, you know that you were about to issue the seal of success to keep the accords unchanged, issue documents, appoint positions and so forth; and that Bhutan had given final agreement, accepting to abide by the orders of the Dalai Lama and the Emperor thereafter.

Furthermore, because the Tibetan and the Bhutanese governments are united in the mores of the Buddhist doctrine, if the precious, victorious teachings, the foundation and the root of benefit and happiness, were to be heretically misruled by non-Buddhists, not only would it be of no use to all beings, even though they live upon the earth, but, in the future, we could not avert the Emperor's displeasure; who of us could countenance this?

Because as you, the Regent, as chief, and all those under you, such as O-rgyan-dbang-phyug, the Krong-gsar Dpon-slob, who acts as governor-general of Bhutan, who are inclined toward the Buddhist religion, clearly know, until these present disputes between Tibet and the foreigners are peacefully settled, the National Assembly has sent separately to you and the Krong-gsar Dpon-slob O-rgyan-dbang-phyug each complete and clearly detailed letters with particulars about Bhutan's defense of its own lands by itself, etc., and acting in absolute unity for the sake of the doctrine. We request you to discuss these matters with the Krong-dpon and you must also remember to announce your strictest orders everywhere to all—your officials, governors, estate stewards, headmen and commoners.

Sent on ? month, ? day, with official presentations.

Notes to Text I

1. This implies that the Cabinet took an extraordinary step in writing these special appeals, inasmuch as the usual military and diplomatic steps had already been undertaken.
2. The expression *'bul-'bras* (I,1) is more literally rendered "the results of what we want to say in the letter sent to..."
3. Doctrines and mores = *bstan lar (-rgya). Lar-rgya* is usually translated as "integrity" or "accord," but it has wider connotations. While someone not born into a Buddhist way of life may have sympathy towards or an understanding of Buddhism and its customs, one cannot have *lar-rgya.* One must be born to it.
4. Hsien-feng reigned 1851-1861. The reference may be to the Tientsin Treaties of 1858, which gave the English the freedom to travel and engage in missionary activities in China, or to the Anglo-French march on Peking in 1860 which caused the Emperor to flee.
5. Shakabpa (1967: 199) mentions that Lcang-can (Changlochen) behaved

more provocatively than this letter would allow.
6. See Shakabpa 1967: 198.
7. See Lamb 1960: 166, on the change of Ambans. It seems, thus, that the accords reached at the Galing convention were never fully ratified.

Notes to Text II

We have not translated the letter to Krong-gsar Dpon-slob O-rgyan-dbang-phyug, as it is virtually the same as the one to the Regent. Despite the fact that the Tibetans certainly knew the Krong-dpon was the most important political figure in Bhutan, the language of the letter is somewhat less formal than the first, since his actual position in the Bhutanese political hierarchy was still lower than the Regent's. The letter mentions that he holds the offices of Krong-dpon and regent chamberlain *(sde-gzim)* simultaneously (II, 1). Hence, the letter is somewhat briefer, and we find such less lofty terms as: *rin po cher* (II, 1) versus *rin po che'i drung du* (I,1); *skrun* and *don gcod* (I,5) versus the less honorific *rgyag* and *byed mi* (II, 3); *zhu rgyu* (II,9) versus *mdzad rgyu* (I, 11); and *kha btags* (II,13) versus *lha rdzad* (I, 16).

Title to Text III

A letter in verse, telling news of how I am faring, sent to Mr. Snyan-grong, staff member of the Rgyal-rtse Office of Military Food Supply, harried by the foreign army in Tibet.[1]

Text of the letter

When I read your letter, saying everything is well,[2]
I was sure the Buddha Amitāyus, who releases another day's life,[3]
Had poured out everywhere the nectar of the vase he keeps in his hand,
Which established for you the pillar of adamantine life.

By shooting the reinforced arrow of the appearance of mental wisdom you nocked upon the string of hard space—Emptiness, completely exhausting the obstinate attachment to the belief that all which exists is real unto itself, you hit the target of pure knowledge,
And in the same instant cut off at the root the life of the Ten-necked Demon, named Ignorance.[4]
Actually, although you have a wealth of freedom in the great kingdom of the bodhi-mind, you have of your own will taken responsibility for just a border land: pretending to be ordinary.
Much-sullied worms, born of the filth of super-ignorance, have stolen my chance to gain pure qualities from you,[5]
Who are a certain hero, the likes of whom has never come before; who are a second Rāma, the fallen dust of whose feet confers good fortune.

But I, who am like a pool in spring,
Having not forgotten your kindness, which approximates the size of the moon, write you thus:[6]

Nowadays, though known as the sun that joins day's glorious light to earth,
You still endeavor to work for the common people.
I am especially thankful for the grace of your continual teachings.
The rays of your elegant sayings have lit the swampy forest of my mind.

Though the arrow of imbalanced elements from which it is difficult to be free[7]
Has pricked me often, my health is unimpaired.
Even now I pass from pass to valley everyday;[8]
I feel like some imaginary antelope here.

As to the main point: In saying a word of what comes to my mind,
I compose this with a quivering tongue, saying I am embarrassed.[9]
But though the words I utter before my sacred teacher are rough,
How can a scholar obstruct and blame genuine news as false?

The great beneficent shade tree, whose wide limbs
Bestow the coolness made perfect by the offerings appointed by Heaven,[10]
Is as high as the Tree of Paradise, the entire ensemble of the Buddha's teachings.
It nurtures with all necessities the central spot on earth, the kingdom of religious and secular law.[11]

But the demon army, which from the past has held the ax
Of perverse desire—seeking to cut down this tree,
For long has kept nightwatch secretly in all kinds of ways.
Finally, their clamoring in open exuberance belies what they have done until now.

Our generals have the courage of their hot-tempered rage.
Their fiercely angry hate against the hateful enemy
Is like smoke from the burning of inborn tongues of flame.
It transforms their qualities; they have become familiar with knitted brows furrowed in anger.

Their army surrounds us with all the military treasures, many bearing
Weapons, sharp and strong, each one perfect in its own way,
Capable of making powder of beings' lives.
And yet they aim at military strategies to make the enemy tremble.

Through the power of our champions, their ordinary skills
And the extraordinary final decisions of the four deeds,[12]
Everyone hopes to wear upon his ear the ornament which says "It will come,"
The golden earring of that which is good to hear: That our army has won.

But in the meantime, beyond this manifest wish, it is very much a secret
What will happen in the future to postpone this news.
Upon the broad canvas of his mind everyone
Limns in a hundred colors all kinds of pictures of his apprehensions.

Worrying for that reason, some monks
Expert in the practice of prognostication and profound, fierce mantras,
Endeavor to direct upon the heads of the enemy host
The thunderbolts which reduce to dust whatever they touch.

Some, focussing upon peaceful meditations,
Are busy, moistening, then drenching,
Carefully cooling down the continuous consuming fires of the enemy's hatred
With the nectarine liquid which comes of their yearning for immeasurable compassion.

The rest, monks in name and title only,
Say the doctrine is the only thing worth defending.
Together with making a vow, saying it is bad to enjoy being alive,
They voluntarily prepare to go to war.

When one thinks about the duties of the laity,
They are of two kinds only; everyone is busy,
Aboil, with whatever one does best in body, speech or mind.[13]
It is like having opened the door of an anthill.

Alas! Thoughts of the five arrows of suffering, the accomplished facts,
These devils have emanated[14]
Are difficult to bear; the painful rain of weapons
Pierces beings' hearts without making wounds. But still we are trying to defeat them.

Even the elders say they do not know who will finally win or lose,[15]
And their uncertainty makes everybody suffer.
We trust only our heart's love, who suckles us with the breast[16]
Of the power of oceanic truth, the Three Refuges.

In former times, Padmasambhava and those
Several ones, who, directly and indirectly, hold his lineage
Placed emblematic vajras upon the peaks of the braids
And installed as hot-tempered protectors of the virtuous dharma
The vast army of Vow-holders who were difficult to make take orders.
The Protectors gained the force of undertaking this agreement
Which made them vow to protect, as though they were as dear as their own eyes,
The dharma and the government together as their duty.

Whereupon I pray that when the Protectors destroy the enemy's torn-out hearts in sacrifice, there will be a fire storm,[17] and by this action afterwards a blanket of cloud will completely obscure the sun.
Having built up strong, clear thoughts about the pledge the Protectors have not the courage to break, the time has certainly come for them to drive away the English army, which, drunk on pride, has broken its promises.

May the thousand sparks of the Protectors' red, round, gaping-open
wisdom eyes, now, entirely and simultaneously, burn to motes of ash
the firewood of the enemy's breath!
May their sharp, snow-white, half moon-shaped fangs feed upon the
unbroken red cloud of the continuous flow of the enemy's heart-blood,
that is suitable to be arranged as gifts for a water offering![18]

As a result of this, there then will appear a newly risen pleasure garden
Of springtime's glorious peace.
We should not be impatient: Time will certainly liberate us
From the unendurable cold touch of winter's war.

Unable to bear such general circumstances as these,
I am powerless to stop my mouth from talking.
Even the god of water would tire of my situation:
I cannot tell you everything. Though I can do very little of significance,
Officials are concentrating on defeating the enemy.
Hence, they endeavor to discuss peaceful and fierce means,
And from amongst their rosary of non-stop servants, they are pleased to
make me serve,
So that now the thread betwixt my mind and body is almost severed.[19]
Whereas men sleep through night's watch uninterrupted,
I pass the time doing things bereft of sleep.
It seems as though it were always day,
As if the government gave me especially things to do.
In sum, I hope you will not weary of my telling you.
I just mention this as an aside; I do not think you would mind.
So, these things above make meaningful our calling them enemies of the
doctrine,
And it is our chance to defeat the foreigners.
Time's illusionary powers sport to conjure up a dance
Whose dancers we do not recognize as our own minds.
The foolish mind perceives it as misery and is very much pained;
But for heroes who know the dharma itself, it is theater.

Such evil circumstances clearly establish the world as empty as the heart
of the plantain tree.
But now I rely on those futile actions I must do anyhow to cool my mind,
Those new leaves brought to completion by the springtime, so to speak.[20]
The poetry above is not the Ganges of elegant sayings that flows down
from Śiva's virile locks;
What I write is ordinary stuff that will put you to sleep,
But it may cause to refresh the ocean of your mind.

Once again, don the hard, adamantine armour of ceremony
To protect your body against the weapons of adverse circumstance.
To counteract my burning sadness, I pray you send a hundred times
Your elegant sayings, which are a whirling whisk.

What I want to tell you has passed out as the sounds of my throat.
The touch of the beautiful-haired god creates white forms.[22]
May my appeal to you, through the auspicious things I have said be clear
And find favor in your eyes, o great one, who commands my thoughts!

Notes to Text III

1. Mr. *(jo-lags)* Snyan-grong's identity is uncertain. He was apparently a minor lay official, and, quite possibly, the author's kinsman. What is clear from the letter, however, is that the author considered him a learned scholar, and, at some time in the past, had studied with him briefly.

The Phog-khang, Office of Military Food Supply, was located in Lhasa Zhol. Normally, Rgyal-rtse would not have such a post, but one must have been set up in 1888 in order to be closer to the front.

2. The expression *snyan pa mtshan* (III,1), literally "name which is good to hear," is a standard poetic phrase meaning "good news," "your affairs are prospering," etc.
3. Bcom-ldan Tshe-bdag-Lha (III,2) is a synonym for Tshe-dpag-med.
4. Mgrin-bcu (III,6) is a synonym for Rāvaṇa, king of the Rākṣasas.
5. The worms are a metaphor for *bar-chad*, the interruption in life circumstances which prevented the author from continuing his studies with Snyan-grong. The foot (III,9) is incomplete, containing only nineteen instead of twenty-three syllables. We believe this is a copyist's error. As our text is somewhat illegible here, we offer this only as a tentative translation.
6. The author depicts himself as a placid pool filled by the moon's reflected image, i.e., his correspondent's learning and grace.
7. This refers to the four elements as constitutents of health. The phrase *thar dka'* (III,16) might be rendered "difficult to cure."
8. *La klung* (III,18), literally translated here, means "everywhere," "all over the place."
9. "A quivering tongue," *ro 'dzin 'dar* (III,21) meaning "a shaking voice."
10. This entire expression designates the government and all its sanctified activities.
11. That is, *sa yi thig le* (III,26), meaning Lhasa, or more generally, Central Tibet.
12. That is, the four modes of action, *zhi, rgyas, dbang, drag.*
13. The two kinds of duty are not stated here. They are either serving as a soldier or supporting the army. *Sgo gsum mkhar rje* (III,61) is literally "the master (consciousness) of the castle (physical form) with three gates (body, speech and mind).
14. *Sdig bdag byed po* (III,64) is a synonym for the *bdud* Māra.
15. *Mes po* (III,68), "ancestors," is here an epithet for the wise.
16. The Three Refuges are here depicted as a mother, a dearly beloved woman with breasts (III,71).
17. That is, the storm of fire and wind, released by the sacrificial act.
18. *A rghaṁ* (III,83), an offering of water to an honored guest.
19. That is, "I am almost dead with overwork."

20. That is, "All is Emptiness, but I still try to do things, hoping for peace."
21. Snyan-grong's elegant poetry is here compared to a fly whisk of yak-tail hair, which, when waved, sets flying in all directions the individual strands that usually lie together in a mass (III,118).
22. The beautiful-haired god refers to the fringed scarf *(kha-btags)*, normally enclosed with letters, whose auspiciousness brings good luck ("creates white things").
23. *Ga ma ka* (III,122), means that which makes things clear for someone.

REFERENCES

Lamb, Alastair
1960 *British and Chinese Central Asia: The Road to Lhasa 1767 to 1905,* London: Routledge and Kegan Paul.
Rahul, Ram
1978 *The Himalaya as a Frontier,* New Delhi: Jain Brothers.
Shakabpa, Tsepon W.D.
1967 *Tibet: A Political History,* New Haven and London: Yale University Press.

Texts I and II: Title

༄༅། བསྟན་སྲིའི་སྐུ་དགྲ་ཕྱི་གླིང་དབྱིན་ཇིར་འཕོད་པས་ཕག་
རི་ཕྱོགས་ལུང་ཐུར་དགྲ་རྫོང་དུ་དབུང་གིས་ཚུར་རྒོལ་བྱུང་སྐབས་ཕོག་
མ་དམག་བསྐྱལ་སོགས་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་བྱིངས་ཆེ་ཚོགས་འདུ་ནས་གནང་
ཡང་ འབྲུག་སྡེ་སྲིད་དང་ སྐྱོང་དཔོན་གཉིས་ལ་བཀའ་ཤག་ནས་····
བཀའ་བྲིས་ཕུལ་བའི་ཆར་ཟིན་ཚིག་གཞིར།

Text I

1) ༄༅། ལྷོ་ཕྱོགས་ནོར་འཛིན་བདེ་བར་སྐྱོང་བ་སྡེ་སྲིད་རིན་···
པོ་ཆེའི་དྲུང་དུ་འབུལ་འབྲས།

2) ཕྱི་གླིང་ཟེར་བ་འདི་བཞིན་གཞན་འཕྱུར་ལྡན་ཚོགས་ལ་མི་···
བཙོད་པས་འདབ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཁག་ཀུན་ལ་དབང་བཤེད་འགོ་སྐོར་ཁོ་··
ནས་ས་མི་རང་དབང་དུ་བསྡུ་གང་ཐུབ་ལས།

3) ཆེན་པོའི་རྒྱལ་ཁག་གི་མཚན་ཉིད་ལ་དོས་པའི་ངོ་ཚ་བྲལ་···
བག་གི་ལུགས་བཟང་པོ་དང་།

4) འདོད་པར་ཚོག་ཤེས་རིགས་མེད་པའི་ངན་གཡོ་ཅན་ཡིན་པ་

ཡོངས་སུ་གྲགས་ཤིང་།

5) ལྷག་ཏུ་རང་ཅག་ནང་པ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་བསྟན་པར་ཕོག་པར་
འཁུ་བས་ འགོང་མ་གཞན་ནོང་རྒྱལ་པོའི་སྐུ་དུས་ནས་བརྩམས་ཏེ་ད··
ལྷའི་བར་བོད་ཆོས་ལྡན་གྱི་ཞིང་འདིར་ཡོང་ཐྭོའི་བསྣུད་གཙེར་ཟམ་མི··
ཆད་ལ་བརྟེན་ལྷ་ལོ་བོད་ལྗོངས་སྤྱི་ཚོགས་སོལ་བསྒྱུར་སྙིང་ནས་རང་ས་
རང་སྐྱོང་ཆེད་ལྗོང་ཐུར་ས་གནས་སུ་འཛིང་ར་གསར་བསྐྲུན་སར་སྐོར··
གཡེང་དོན་གཙོད་དུ་རྩེས་དབོན་ལྡང་ཅན་གྲུས་སྤོན་རྫོང་བགྱིས་པར···
ཁྲི་གླིང་པ་ནས་དོན་མེད་ལྷོ་བུར་རྒྱན་དམག་ཚུར་རྐོལ་གྱིས་གནས······
སྐབས་ས་མཚམས་དེར་ཡོད་འགོ་དམག་ཅུང་ཤས་ཐོག་ཐུབ་བརྗོས་འགོ·
རྒྱང་ཟེ་ཉིད་བགྱིས་འདུག་པ་འདི་དག་ཅི་ལ་ཐུག་ཀུང་དེ་ལན་དེ·······
འཛལ་མ་བྱུས་པ་ཕམ་འཁྱེར་གྱི་སྤྱོད་ཐབས་གཏན་ནས་མེད་པ་བོད····
ཁམས་ཚང་མས་ལྷོ་ཐག་བཅད་པ་ལྷར་དྲག་པོ་གཡུལ་གྱི་མཐར་སྐྱོད་བུ·
རྒྱུའི་འདུ་འགོད་བྱེད་མུས་ཡིན་པ།

6) དེས་ན་ཨྜོ་རྫོང་དེ་བཞིན་ན་ཪོ་ཧྲ་པའི་བསྟན་རྒྱུན་ནང་བསྟན་གཅིག་གྱུར་ལ་བརྟེན་ཡགོང་མ་མཆོད་ཡོན་ནས་སྡེ་སྲིད་རིམ་པར་བཀུར་བཙོས་གཟིགས་བསྐྱངས་ཚད་མེད་སྐྱུལ་བ་དང་།

7) འབྲུག་ལྗོངས་སྡེ་དམངས་ནས་ཀྱང་བསྟན་དོན་དམག་གཟིར···སྲུ་ཕྱིར་ཞབས་འདེགས་ཞུས་ལ་མི་དམན་སོགས་རྒྱ་བོད་དེབ་གསལ་དང་

8) ལྷག་པར་ཤིང་བྱ་སོ་ཁྲལ་དེར་ནང་ཚག་འཁྲུགས་གཞིར་བརྟེན་རྒྱ་བོད་བཀའ་མོལ་ཐོག་ཡགོང་མ་ཆེན་པོར་གསེར་ཡསྙན་སྨྲོན་འབྲེལ····ཞིབ་དཔྱོད་རྒྱ་བོད་དཔོན་རིགས་ས་གནས་སུ་བསྐྲོ་གཞག་མངགས་རྫོང་··བསྐྱངས་པས་རྩོད་གཞི་འཁྲུན་གཅོད་ཀྱིས་དབྱུད་མཚམས་གན་རྒྱ་རིམ···པ་ཞིབ་སྒྲིལ་ནས་རྒྱ་བོད་ཡགོང་མར་ཡསྙན་ཞུ་གྲུབ་རུང་བར་དེར་བོད··བཞུགས་ཟལ་ཚུང་ཨམ་བན་རྣམ་གཉིས་འཛོས་ལེན་སོགས་མཛད་གཡེང་ལ་བརྟེན་པས་དེ་གར་འཇུག་བསྒྲོམས་གནས་ཚུལ་གནང་རྒྱུར་ལུས་པ····ཙམ་ལས།

9) དབྱུད་གན་རྣམས་ལ་སོར་གནས་དོན་སྨིན་གྱི་ལས་ཐམ།

10) ལག་འཁྱེར།

11) གོ་གནས་སོགས་སྐྱལ་ཉེར་ཡོད་པ་སྔོ་རྫོང་ནས་བྱིན་ཆད………

༸གོང་མ་མཆོད་ཡོན་གྱི་བཀའ་ལ་གནས་པ་མཛད་རྒྱུའི་ཁས་ལེན་གན……

འདོམས་ཕུལ་བ་ཐུགས་མངགས་ཁར།

12) དགའ་འབྲུག་ནང་པའི་བསྟན་ལ་གཅིག་གྱུར་གྱི་གནས་སུ……

སོང་གཉིས་ཕན་བདེའི་གཞི་ཙ་༸རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་འདི་ཉིད་

བྱི་རོལ་ཕྱོག་པའི་ངག་དབང་དུ་གྱུར་ཆེ་ལྷོ་པོད་ཀྱི་སྐྱེ་བོ་ཐམས་ཅད……

ལ་སྙིང་དུ་གསོན་ཧུང་དགོས་པ་མེད་པར་མ་ཟད།

13) སྤར་༸གོང་མ་ཆེན་པོའི་བཀའ་ཉེས་བསྙོག་ཏུ་མེད་པ་སུས……

ཀྱང་སྔོ་ཡུལ་དུ་བསྐྱངས་མིན་བཅས་གཙོ་བོར་སྡེ་སྲིད་མཆོག་དང་།

14) དེ་འོག་སྔོ་ཁྲལ་སྤྱི་ཁྲབ་ལས་དོན་བྱེད་པོ་ཀྲུང་གསར་དཔོན……

སློབ་ཚོ་རྒྱན་དབང་ཕྱུག་སོགས་ནང་བསྟན་ལ་སྔོ་ཁ་ཕྱོགས་པ་ཚང……

མའི་ཤེས་གསལ་ལ་བརྟེན་ད་ལམ་བོད་དང་ཕྱི་གླིང་འཐབ་རྩོད་འདི····

དག་བདེ་བར་མ་འཛུགས་བར་འབྲུག་སྒྲོངས་ནས་རང་ས་རང་སྲུང་·····

སོགས་བསྟན་དོན་ལ་མདུང་ཤུགས་གཅིག་བསྒྲིལ་མཛད་སྐྲའི་སྐར་ཞིབ··

པ་ཚོགས་འདུ་ནས་སྲེ་སྲིད་མཆོག་དང་ཀྲུང་གསར་དཔོན་སློབ་ཨོ་རྒྱན··

དབང་ཕྱུག་སོ་སོར་ཡི་གེ་འབྲུས་ནན་ཟུར་དུ་སོང་བ་དེ་དོན་སྲེ་སྲིད····

མཆོག་ནས་ཀྲུང་དཔོན་དང་གསུང་མོལ་ཐོག་རང་ཁོངས་དཔོན་རིགས།

15) རྫོང་གཞིས་འགོ་དམངས་ཚང་མར་དམ་པོས་དམ་བཅིངས་ཀྱི་

ཁྲབས་འཛོམས་འབྲུས་ཚང་ཅི་ནས་ཡོད་པ་དགོངས་འཛུགས་ཞུ།

16) རྟེན་ལྷ་རྫས་བཅས་བློ་ཆོས་བཟང་པོར་ཕུལ།།

Text II

1) ༄༅། ཞིགས་བྱུས་ཀྱི་དཔལ་འཛིན་ཀྲུང་དཔོན་སྲེ་གཞིམ······

གཅིག་ཚོག་ཨོ་རྒྱན་དབང་ཕྱུག་རིན་པོ་ཆེར།

2) ཆེད་ཞུ།

3) རྒྱལ་བསྟན་ལ་སོག་པར་འཁྲུ་བ་ཕྱི་གླིང་པ་ནས་བོད་ཚོས·····

ལྡན་གྱི་ཞིང་དུ་ཡོང་སྡོའི་བསྙད་གཅོར་ཟམ་མི་ཆད་ལ་བརྟེན་རང་ས····

སྐྱུང་སྐྱོམ་གྱིས་ལུང་ཐུར་ས་གནས་སུ་འཛིང་ར་གསར་རྒྱག་གི་ས་སྐྱུང····

བརྩུག་ཏེ་ཡོད་སར་སྔོན་དུ་ལྷུང་ཅན་སྲུས་ཆེད་རྫོང་བགྱིས་པར་ཕོ་པ་བྱེ་

རོལ་པས་གློ་བུར་འགོ་དམག་ཞུང་བསྡུས་ཐོག་རྒྱན་དམག་རྩུར་རྒོལ······

བགྱིས་འདུག་པ་དེ་ལམ་དུ་འཛོག་ཐབས་བྲལ་གཉིས་དྲག་པོའི་དཔུང····

འཇུག་དེ་ལན་དེ་འཛལ་མ་བགྱིས་ཐབས་མེད་བཅས།

4) དེས་ན་དགའ་འབྲུག་བསྟན་ལ་གཅིག་གྱུར་ལ་བརྟེན་ཡཁོང····

མ་རྒྱ་གཞུང་ནས་སྲི་སྲིད་རིམ་ཅན་ལ་བཀུར་བཙོས་གཟིགས་བསྐྱངས····

བླ་མེད་སྤྲུལ་པ་དང་

5) འབྲུག་སྲི་དམངས་ནས་ཀུང་དད་ཞེན་འགྱུར་མེད་ཀྱི་བསྟན····

དོན་དམག་གཟེར་སྤྲ་ཕྱིར་ཞབས་འདེགས་ཞུས་ལ་མི་དམན་པ་སོགས····

རྒྱ་བོད་དེབ་གསལ་དང་།

6) ལྷག་པར་ཤིང་བྱ་ལོ་ཁྲལ་དེར་ནང་ཚག་འཁྲུག་གཞིར་བརྟེན···

རྒྱ་བོད་བཀའ་མོལ་ཐོག་ཡགོང་མ་ཆེན་པོར་གསེར་ཡལྡན་སྒྲོན་འབྲེལ···

ཞིབ་དཔྱོད་རྒྱ་བོད་དཔོན་རིགས་ས་གནས་སུ་བསྐོ་གཞག་མངགས་རྫོང་

བསྐྱངས་པས་རྫོང་གཞི་འཁྲུན་གཅོད་ཀྱིས་དབྱུད་མཚམས་གན་རྒྱ་རིམ··

པ་ཞིབ་སྤྲེལ་ནས་རྒྱ་བོད་ཡགོང་མར་ཡལྡན་ཞུ་གྲུབ་རྟུང་།

7) བར་དེར་བོད་བཞུགས་ཟལ་ཚོང་ཨམ་བན་གཉིས་འཛོམས་ལེན་

སོགས་མཛད་གཡེང་ལ་བརྟེན་པས་དེ་གར་མཇུག་སྡོམས་གནས་ཚུལ····

གནང་རྒྱུར་ལུས་པ་རྩམ་ལས་དབྱུད་གན་རྣམས་ལ་སོར་གནས་དོན·····

སླེན་ལས་ཐམ།

8) ལག་འཁྱེར།

9) གོ་གནས་སོགས་རྩལ་ཉེར་ཡོད་པར་ལྟོ་ལཛོངས་ནས་ཕྱིན·····

ཚད་ཡགོང་མ་མཆོད་ཡོན་གྱི་བཀའ་ལ་གནས་པ་ཞུ་རྒྱའི་ཁས་ལེན་གན་

འཛོམས་ཕུལ་བ་ཐུགས་མངགས་ཁར།

10) དགའ་འབྲུག་ནང་པའི་བསྟན་ལ་གཅིག་གྱུར་གྱི་གནས་སུ·····

སོང་གཉིས་ཕན་བདེའི་གཞི་རྩ་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་འདི·········

ཉིད་ཕྱི་རོལ་ཕྱོགས་པའི་ངན་དབང་དུ་གྱུར་ཆེ་ལྷ་བོད་ཀྱི་སྐྱེ་བོ་ཐམས·········

ཅད་ས་སྙིང་དུ་གསོན་རུང་དགོས་པ་མེད་པར་མ་ཟད།

11) སྔར་གོང་མ་བདག་པོ་ཆེན་པོའི་བཀའ་ཉེས་བཟློག་ཏུ་མེད·········

པ་སུས་ཀྱང་བློ་ཡུལ་དུ་བསྐོང་མིན་ནང་བསྟན་ལ་བློ་ཁ་ཕྱོགས་པ་ཚང·········

མའི་ཤེས་གསལ་ལ་བརྟེན་ད་ལམ་བོད་དང་ཕྱི་གླིང་འཐབ་རྩོད་འདི·········

དག་བདེ་བར་མ་འཛགས་པར་འབྲུག་ཁོངས་ནས་རང་ས་རང་སྲུང·········

སོགས་བསྟན་དོན་ལ་མདུང་ཤུགས་གཅིག་བསྒྲིལ་དགོས་སྐོར་ཞིབ་པ·········

ཚོགས་འདུ་ནས་སྡེ་སྲིད་མཆོག་དང་།

12) ཉིད་ལ་ཡི་གེ་འབྲུས་ནན་ཟུར་དུ་སྤྲིལ་སོང་ན་སྡེ་སྲིད་འོག·········

ནས་ཉིད་རང་ལྷ་སྲུངས་སྲི་ཁུབ་ཀྱི་ལས་དོན་གཙོ་འཛིན་བྱེད་པོ་ཡིན·········

གཉིས་སྡེ་སྲིད་ལ་དགོངས་ཞེན་གསུང་མོལ་ཐོག་རང་ཁོངས་དཔོན·········

རིགས།

13) རྗོང་གཞིས་འགོ་དམངས་ཚང་མར་དམ་པོས་དམ་བཅིངས་ཀྱི་ཁྱབ་

འདོམས་འཁྲུལ་ཚང་ཅི་ནས་ཡོད་པ་འཚལ་   རྟེན་ཁ་བཏགས་བཅས་་

ལྷ་ཆོས་བཟང་པོ་ལ།།

Text III: Title

༄༅། ས་བྱི་ བོད་བྱི་དམག་གཟིར་གྱི་རྒྱལ་རྩེ་ཕོགས་ཁང་ལས་

བུ་སྙན་གྲོང་རྫོ་ལགས་སུ་བདེ་སྡུག་གི་གནས་ཚུལ་ཚིགས་སུ་བཅད་དེ་་་

ཕུལ་བར།

Text III

1) ༄༅། ཟསྙན་པ་མཚན་གྱི་ཡི་གེ་བསྒྲགས་ཙམ་ན།

ཉི་བུ་མཐར་མཛད་བཅོམ་ལྡན་ཚེ་མཐའ་ཡས།

ཕྱག་ཉལ་བུམ་པའི་བདུད་རྩིས་སྤྱིར་བྲན་ཏེ།

ཁྱོད་ལ་རྡོ་རྗེའི་སྲོག་གི་ཀ་བ་ཚུགས།

5) ཆོས་ཀུན་བདེན་ཞེན་ཁ་འཐས་ཡོངས་ཟད་སྟོང་ཉིད་གནམ་་་

རུ་སྲ་བའི་རྒྱུད་ལ་གཙུག་ལག་ཤེས་བྱའི་སྣང་ཚུལ་གྱི་

མདའ་སྣོན་སྟོང་སྦྱར་དྲི་མེད་ཤེས་རབ་འཕོང་གི་སྦྱོར་བས་་་་

མ་རིག་ཅེས་བུ་མགྲིན་བཅུའི་སྲོག་རྩ་ཅིག་ཅར་གཅོད།

ནང་དུ་སེམས་དཔའི་རྒྱལ་སྲིད་ཆེ་ལ་རང་དབང་འགྱུར་ཡང་…

རྩལ་འཚོས་ཕལ་གྱི་བས་མཐའ་ཙམ་ཞིག་ལྷུར་བཞེས་པ།

སྒྲ་ན་མ་བྱོན་ངེས་པར་དཔའ་བོ་དགའ་བྱེད་གཉིས་པའི……

ཞབས་ཟུགས་རྡུལ་གྱིས་བཀྲིས་བྱིན་པའི་མདུན་ས་དེར།

འཕེབ་རྫོངས་ལྷུན་ལྷིན་ལས་སྐྱེས་མཚང་མང་གི་སྲིན་བུས་ཡོན་

ཏན་གཙང་བའི་སྐབས་ཞོགས་ཀྱང་།

ཁྱོད་དྲིན་ཟླ་གཟུགས་ཙམ་ཞིག་མ་བསྐྱུས་པ།

དབྱིད་ཀྱི་ལྟིང་ཀ་འདྲ་ངེས་འདི་ལྟར་མེད།

དེང་ཁྱོད་ཉི་མས་ས་ཆེན་ཉིན་དཔལ་ལ།

སྐྱོར་ཞེས་གྲགས་ཀྱང་མཐུན་མོང་དོན་དུ་བས།

ཞིགས་བཤད་ཟེར་གྱིས་བདག་བློ་འདམ་བུའི་ཚལ།

སྐྱོང་བའི་བཀའ་དྲིན་འདི་ནི་སྨོས་སུ་ཆེ།

ཟར་དཀར་འབྱུང་འཁྲུགས་ར་མ་ཁྲོས་པའི་མདངས།

ཡང་ཡང་བསྟུན་ཀྱང་འཚོ་ལུས་སྣ་མིན་པར།

དེང་ཡང་ཉིན་ཞག་ལ་ཀླུང་འདའ་བཞིན་བདག

འདི་ན་སྤྲུ་མའི་རི་དྭགས་ཡིན་སྙམ་བགྱིད།

མཚམས་ཀྱི་ཚེད་དུ་ཡིད་འབྱུང་ཚིག་སྨྲ་བར།

ཁོ་བོ་ནོངས་ཞེས་རོ་འཛིན་འདར་རྫོམ་ཡང་།

དམ་པའི་བཤེས་མདུན་རྒྱབ་ཀྱང་མ་བཙོས་པའི།

གནས་ཚུལ་བསྙད་ལ་མཁས་པས་གང་དུ་བཀག

གནམ་གྱིས་རབ་བསྐོས་མཆོད་སྦྱིན་བསིལ་རྫོགས་པའི།

ཡལ་ག་ཡངས་པ་ཁྲན་བདེའི་གྲིབ་ཤིང་ཆེ།

ས་ཡི་ཐིག་ལེ་ཆོས་ཀྱང་རྒྱལ་པོའི་ཁབ།

དཔག་བསམ་ཐུབ་བསྟན་ཡོང་འདུའི་ཉེར་འཚོར་མཐོ།

འོན་ཀྱང་འདི་གཅོད་དོན་གཉེར་ལྷག་སྨོན་གྱི

སྤྲ་རེ་སྤྲ་ནས་འཆང་བའི་འབྱུང་པོའི་སྡེས།

རིང་ཞིག་མི་མངོན་ཐབས་བརྒྱུས་མེལ་འཚེལ་མཐར།

མངོན་གསུམ་བཙོ་བའི་ཀླུགས་ནི་ད་གདོད་འཚོལ།

སྣང་དཀར་དྭག་ཏུ་ཁྲུས་པའི་ཞེ་སྣང་གི

མེ་ལྕེ་ཁོང་ནས་འབར་བའི་དུ་རིས་བཞིན།

ཡོན་བསྒྱུར་སྨིན་འཁྲུགས་ཁྲོ་གཉེར་དང་འགྲོགས་པ།

གཏུམ་འཇིགས་རྩལ་ཕོད་གཡུལ་གྱི་ཁ་ལོ་པར།

འགྲོ་སྲོག་ཕྱི་མར་བྱེད་ལ་རྗེ་དབལ་གྱི

ཚེ་ག་འདྲ་མིན་སོ་སོར་རྫོགས་པའི་མཚོན།

མང་ཐོགས་དཔུང་གིས་བསྐོར་བས་ནོར་འཛིན་ཡང་།

འདར་བྱེད་དྲག་པོ་གཡུལ་གྱི་བྱུས་སྲོལ་བཏོད།

ཕྱུགས་དྲག་དཔུང་པའི་གྱུད་རྩལ་མཐུན་མོང་དང་།

མཐུན་མོང་མ་ཡིན་བཀའ་སྤྱོད་ལས་བཞིའི་འཐུས།

གཡུལ་རྒྱལ་གཏམ་སྙན་གསེར་གྱི་རྣ་ཆ་ཞིག

རྒྱན་དུ་ཙང་ཞེས་རྣ་ཐོགས་ཀུན་རེ་ཡང་།

རེ་ཞིག་མངོན་འདོད་འདི་ལས་ཟླི་བཟློག་གྱི
ཉེར་ལེན་བྱེད་པོ་མིན་ཏུ་རྟོག་གྱུར་ནས།
ཐམས་ཅད་ཡིད་ཀྱི་རས་གཞི་ཡངས་པ་ལ།
ཀུན་རྟོག་ཚོན་བརྒྱའི་རི་མོ་ཅི་ཡང་འདྲི།
རྒྱུ་མཚན་དེ་ལྟས་ཐུགས་ཕྱུང་ལྷ་སྡེའི་ཚོགས།
མངོན་སྤྱོད་དྲག་སྔགས་ཟབ་མོའི་སྦྱོར་མཁན་གྱིས།
གང་རེག་ཐལ་བའི་དངོས་བྱེད་རོ་རྗེའི་ཐོག
དགྲ་ཚོགས་མགོ་བོར་འདྲེན་ལ་ཁ་ཅིག་བརྩོན།
ལ་ལ་མཉམ་གཞག་ཞི་བའི་གཟིགས་སྟངས་དང་།
ཚད་མེད་སྙིང་རྗེའི་འཕེན་པ་བདུད་རྩིའི་ཆབ།
ཕས་ཀྱི་ཞེ་སྡང་གྲོག་ཟའི་བྲེང་ཞི་ནས།
བག་ཡོད་བསིལ་བས་བརླན་ཕྱིན་བྲན་པས་བྲེལ།
ལྷག་མ་དགེ་འདུན་མིང་གྱིས་བསྒྲགས་ཉིད་ནས།

བསྐྱང་བྱ་གཅིག་པུར་གྱུར་པ་བསྟན་འདི་ཞེས།
གསོན་ལ་སྦྲོ་བ་དམན་པའི་དམ་བཅར་བཅས།
གཡུལ་ངོར་འཆར་བའི་ཉེར་བསྡོགས་དང་དུ་ལེན།
མི་སྡེའང་བསྐྱབ་བྱ་འདི་ལ་བློ་གྲོས་ནི།
རྩམ་པ་གཉིས་ཟད་སྒྲོ་གསུམ་མཁར་རྫེའི་རྩལ།
ཡོད་དགུ་དཀྲུགས་པའི་བྱ་བྲིལ་སྡེབས་འཁོལ་བ།
སྒྲུག་ཆགས་གྲོག་མའི་ཚང་སྒྲོ་བྱེ་བ་བཞིན།
ཀྱེ་མ་སྡིག་བདག་བྱེད་པོས་རབ་སྤྲུལ་བའི།
ཉེར་འཚེ་མདའ་ལྡའི་ཚོ་ག་ཡོངས་རྫོགས་འདི།
བསམ་གྱིས་བརྟག་དཀའ་རྒྱག་རྡུའི་མཚོན་ཆར་གྱིས།
འགྲོ་སྙིང་ཚ་མེད་འབིག་ཀྱང་ཐབས་ཀྱིས་རྟུལ།
འདི་མཐར་རྒྱལ་ཁམས་རྟོག་ལ་མེས་པོ་ཡང་།
བློ་ལྡན་མིན་ཞེས་འབྱུང་སོས་ཀུན་མནར་སོད།

རང་ཉིད་སྐྱབས་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་བདེན་མཐུ་ཡི།
ཝུ་ལྡན་ཁོ་ནར་སྙིང་གི་མཛའ་མོ་སྐྱབ།
དེ་ཕྱིན་སྔོན་ཚེ་བད་མ་ཀ་ར་སོགས།
དངོས་རྒྱུད་རིག་འཛིན་དུ་མས་ཞུག་མཚན་གྱི
རྡོ་རྗེ་རལ་པའི་རྩེ་མོར་ཉེར་བཀོད་དེ།
འདའ་དཀའི་བཀར་བཏགས་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་སྡེ།
དཀར་ཕྱོགས་ཆེས་སྲུང་གཏུམ་པོར་མངའ་གསོལ་ཏེ།
གཉེར་དུ་གཏད་པའི་རྒྱལ་བསྟན་ཆབ་སྲིད་བཅས།
སྲུན་འབྲས་གཅེས་བླར་སྲུང་བར་བྲོ་བོར་བའི།
ཞལ་འཆོས་ལས་གཞིའི་མཐུ་སྟོབས་སྐྱིད་འདི་དུས།
སྤྱང་དགྲའི་དོན་སྙིང་བསྙེགས་པའི་ཤ་ཆེན་འཛིག་དུས་མེ······
ལྷུང་འཁྲུག་པའི་རྗེས་འགྲོས་ཀུན་གསལ་ཁྱེན་ཀུན་མིག་པོར་དཀྲིགས····
བའི་སྤྲིན་རུམ་ནས།

བརྗེར་མི་སྲིབས་པའི་གཡར་དམ་ཏུར་དགོངས་དྲག་པོར······

བཞེངས་ཏེ་ངེས་པར་བསྒྲུབ་པའི་དུས་སུ་བབས་པ་དྲེགས་སྲུས་དམ······

ཉམས་དབྱིན་ཇེའི་དཔུང་།

དམར་ཧྲུམ་ཡེ་ཤེས་གདངས་མིག་བཀྲད་པའི་མེ་སྟག་སྟོང······

གིས་དགྲ་དབུགས་བུད་ཤིང་ལྷག་མེད་ཅིག་ཅར་ཐལ་བའི་རྡུལ་དུ་ད······

སྲེགས་ལ།

ཨཀྲིཾ་མཆོད་པའི་ཡོན་དུ་སྦྲིང་འོས་སྙིང་ཁྲག་རྒྱན་གྱི་མཆམས···

སྦྲིན་དམར་པོ་མཆེ་རྣོན་རབ་དཀར་ཟླ་ཞོད་རྒྱན་དུ་གསོལ་བར་སྨོན།

འདི་དག་མཐུ་ཡི་དབྱིད་དཔལ་བདེ་འཛགས་ཀྱི།

85) སྐྱིད་ཚལ་ལང་ཚོ་གསར་པ་ཤར་བའི་ཚེ།

སྲེ་གཟར་དགུན་གྱི་གྲང་རེག་བཟོད་དཀའ་ལས།

དུས་ཀྱིས་གྲོལ་ངེས་ཡུ་ཅག་ངང་མ་སྦུང་།

དེ་ཙམ་སྐྱི་ཡི་གནས་སྐབས་མ་བཟོད་ནས།

དབང་མེད་ཁ་ཡིས་བརྗོད་ལ་འགོག་མ་ཐུབ།

ཆུ་ལྷྭར་ངང་ངལ་སྐྱི་རང་གི་གནས་ཚུལ་ནི།

བརྗོད་མི་ལངས་ཤིང་དོན་པོ་ཆེས་ཕྲ་ཡང་།

[illegible]བླ་དཔོན་ཕ་རོལ་གཞོམ་པའི་བསམ་གཏན་གྱིས།

ཞི་དྲག་མཛད་པའི་བཟླས་བརྗོད་ལ་འགྲུས་པས།

བར་མེད་ཕྱུག་ཕྱིའི་གྲང་ཕྲེང་བདག་མཉེས་ཏེ།

ད་ཀོ་ལུས་སེམས་གྲུས་བུ་ཆད་ལ་ཉེ།

མི་རྣམས་མཚན་ཐུན་གཉིད་དུ་ལོག་པ་ཡིས།

འབྱིད་མེད་ཁོ་བོ་གཉིད་བྲལ་བུ་བས་འདའ།

ཏག་ཏུ་ཉིན་མོར་བྱེད་པའི་སྣང་སྐྱེས་ཞིག

བྱེད་པོས་བདག་ལ་སྐྲོས་སུ་བྱིན་པ་བཞིན།

མདོར་བསྡུས་དེ་ཙམ་སྙན་དབང་མི་ཤེས་སྙམ།

ཞར་བྱུང་སྒྲོན་ལས་ལྷ་ཡིས་མི་དགོངས་ཅི།

དེ་ཡང་བསྟན་དགྲའི་འཕོད་བུ་དོན་ཡོད་དུ།
བྱེད་པ་ཕྱི་གླིང་ཉེར་འཚོའི་ཕོ་སྐལ་པོ།
དུས་དབང་སྒྲུ་མས་རྩེས་པའི་མིག་འཕྲུལ་གར།
བྱེད་པོ་རང་སེམས་ཡིན་པར་མ་ཤེས་ནས།
ཕྱིས་དྭོ་སྡུག་བསྔལ་འཚོར་བས་དྲག་གཟེར་ཀྱང་།
ཆོས་ཉིད་མཁྱེན་པའི་དཔའ་རྣམས་གཟིགས་མོར་ཆེ།
རྒྱུན་ངན་འདི་འདུས་འཁོར་བ་རྒྱ་ཤིང་གི
རྫོན་པ་སྙིང་པོས་སྟོངས་པའི་གསལ་བཏབ་ཀྱང་།
ཐ་སྙད་དབྱེད་དུས་རྫོགས་པའི་འདབ་གསར་བ།
རང་དྭོ་བསིལ་པའི་ཚོ་གར་ད་དུང་སྙིན།
དེ་སྐད་སྙན་ངག་དྲག་པོའི་རལ་པ་ལས།
བབས་པའི་ཞིགས་བཤད་གཏྲ་འདི་མ་ཡིན།
ཁྱུ་དོན་ཕྲུང་ཚིག་ཕལ་གྱི་ཉལ་འགྲོ་མ།

འདིས་ཀུང་ཁྱོད་ཐུགས་རྒྱ་མཚོའི་གསོས་སུ་རྒྱུ

སླར་ཡང་ཁྱོད་སྐྱར་འགལ་རྐྱེན་མཚན་སྐྱབ་པའི།

རིམ་འགྲོ་རྫོ་རྗེའི་ཕོ་ཆ་སྲར་བགོས་ལ།

ལེགས་བཤད་བསིལ་བུ་འཁྱུག་པའི་ཇ་ཡབ་གསུང་།

ཡིད་གདུང་ཚ་རིག་གཉེན་པོ་ལན་བརྒྱར་སྩོལ།

ཅེས་པ་འདོད་གསོལ་མགྲིན་པའི་དབྱངས་སུ་འཕོས།

སྤྲུ་སྤྲུག་ལྷ་ཡི་རིག་བྱས་ཤུས་དཀར་བསྒྲུབ།

ཞུ་མཆེད་ག་མ་ཀ་ཡི་མིས་བརྗོད་ཀྱིས།

དྷན་དབང་ཆེན་པོའི་སྤྱན་སྔ་དགེ་ལེགས་མཛོད།།